

2026  
5

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

ながはま割]デジタルクーポン事業第2弾の利用者登録について

## Sobre el Registro de Usuario de la 2ª Campaña del Cupón Digital [Nagahama Wari]

Daremos continuidad al proyecto de apoyo a los comerciantes locales y llevaremos a cabo la 2ª Campaña del Cupón Digital Nagahama Wari, que distribuye cupones digitales a través del LINE oficial de la municipalidad.

Página WEB de la  
municipalidad de  
Nagahama (en japonés)



### Período de uso del cupón:

1 de junio (lun) ~ 23 de agosto (dom)

※Incluso durante el período de uso, será finalizado si se alcanza el presupuesto previsto.

1º período: 1 (lun), 10:00 ~ 14 de junio (dom)

2º período: 15 (lun) ~ 28/junio (dom)

3º período: 29/junio (lun) ~ 12/julio (dom)

4º período: 13 (lun) ~ 26/julio (dom)

5º período: 27/julio (lun) ~ 9/agosto (dom)

6º período: 10 (lun) ~ 23/agosto (dom), 23:59

### Términos de uso

※Los valores mencionados son con impuestos incluidos.

※Pagos superiores a 1.000 yenes/vez son elegibles.

Pago entre:

▶1.000 yenes ~ 1.999 yenes: es posible usar 400 yenes (1 cupón)

▶2.000 yenes ~ 2.999 yenes: es posible usar 800 yenes (2 cupones)

▶3.000 yenes ~ 3.999 yenes: es posible usar 1.200 yenes (3 cupones)

▶4.000 yenes ~ 4.999 yenes: es posible usar 1.600 yenes (4 cupones)

▶5.000 yenes o más: es posible usar 2.000 yenes (5 cupones)

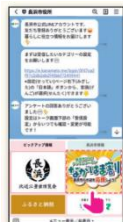
**Sobre el registro de usuario:** Para usar el cupón es necesario registrarse como usuario. Siga la secuencia a continuación y realice el registro. ※Las personas que ya hayan agregado la cuenta oficial de la municipalidad de Nagahama como amigo en el LINE también deben realizar los procedimientos de ② ~ ⑤.

### Secuencia para el registro de usuario

**Periodo de recepción de registros:** 25 de mayo (lun) 10:00 ~ fin de la campaña

※Las imágenes de abajo son de la 1ª campaña.

① Agregue el LINE oficial de la municipalidad de Nagahama como amigo en el LINE.



② Después de agregar como amigo, finalizar la configuración de recepción de datos.

③ Seleccione el Nagahama Wari 「ながはま割」 en el menú de la pantalla de conversaciones.

④ Autorizar el acceso a la información de la cuenta 「許可する」.

⑤ Seguir las indicaciones, ingresar los datos necesarios y registrar 「登録する」

**Establecimientos elegibles:** establecimientos en la ciudad de venta al por menor, alimentos y prestación de servicios participantes en la campaña. Es posible verificarlos en la página WEB.

※Hay tiendas de grandes cadenas, franquicias, algunos tipos de tiendas y otros específicos que no son elegibles.

※Las tiendas participantes poseen carteles de la campaña.

**Informes:** Nagahama Wari Digital Cupom Call Center ☎ 050-5799-2919

**Horario de atención:** días hábiles 9:00 ~ 17:00 (también los sábados, domingos y feriados, durante la realización del Nagahama Wari)

「マイナ保険証」を「医療費助成の受給券」として利用できます

### El Myna Hokensho Puede Ser Usado Como Iryouhi Josei no Jukyuuken

En algunas instituciones médicas, farmacias etc. dentro de la provincia de Shiga, el Myna Hokensho (tarjeta vinculada al seguro de salud) comenzó a ser válido también como Iryouhi Josei no Jukyuuken (Tarjeta de subsidio de gasto médico).

Aún así, el Jukyuuken (tarjeta de subsidio) continuará siendo emitido.

**Sistemas de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos elegibles:** Fukushi Iryouhi Josei, Kodomo Iryouhi Josei, Jiritsu Shien Iryou (Kousei, Ikusei);

**Otros:** Consultar directamente a la institución médica para saber si ya están aceptando el uso del Myna Hokensho como Iryouhi Jukyuuken/Joseiken (tarjeta de subsidio).

**Informes:** Hoken Nenkinka ☎ 0749-65-6527

Shougai Fukushika ☎ 0749-65-6518

Página WEB de la  
municipalidad de  
Nagahama (en japonés)



# GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.  
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



Programación anual de exámenes pediátricos (en japonés)



## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:**

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

**Items necesarios: Todas las edades:** Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	1 ~ 20/febrero/2026	25 de junio	febrero/2026	26 de junio Recepción: 13:00 ~ 13:35
10 meses	1 ~ 20/agosto/2025	22 de junio	agosto/2025	26 de junio Recepción: 13:35 ~ 14:15
1 año y 8 meses	1 ~ 20/octubre/2024	15 de junio	octubre/2024 noviembre/2024	14 de julio
	21/octubre ~ 12/noviembre/2024	16 de junio		
2 año y 8 meses	23/septiembre ~ 14/ octubre/2023	8 de junio	octubre/2023 noviembre/2023	11 de junio
	15/octubre ~ 11/noviembre/2023	9 de junio		
3 años y 8 meses	22/septiembre ~ 6/octubre/2022	1 de junio	octubre/2022 noviembre/2022	2 de julio
	7 ~ 28/octubre/2022	4 de junio		

OEl examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

OEl examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. O algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

ONo dude en en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

## 長浜米原休日急患診療所 Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

**Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;**

※ No realizamos test de influenza o COVID-19.

**Teléfono: 0749-65-1525** (Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

**Fechas de Atención: Mayo: 3, 4, 5, 6, 10, 17, 24, 31**

**Junio: 7, 14, 21, 28**

**Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.**

**Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.**

**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]  
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

**Informes:** Chiiki Iryou Seisakuka ☎ 0749-65-6301



5月が勝負!“暑熱順化”と“正しい水分補給”で  
熱中症に強い体づくり

## Mayo es el Mes Decisivo!! Prepare Su Cuerpo para la Hipertermia Practicando la Aclimatación al Calor y la Hidratación Adecuada

En mayo, cuando las temperaturas comienzan a subir repentinamente, es importante mantenerse atento a la hipertermia. Practiquemos la **aclimatación al calor**, y ayudemos al cuerpo a adaptarse antes de la llegada del verano. Es recomendable comenzar cuanto antes, ya que el tiempo necesario varía según cada persona, **desde unos días hasta aproximadamente dos semanas.**

### Aclimatación al calor Entrenar la transpiración antes de la llegada del calor intenso

**Tome baños de inmersión, practique ejercicios leves que hagan transpirar un poco** para despertar las glándulas sudoríparas que estuvieron en reposo durante el invierno.  
※ Transpirar es una forma eficaz de prevenir la hipertermia, ya que ayuda al cuerpo a disipar el calor.



### Hidratación Hidratarse con agua, té y con las 3 comidas balanceadas

Consumir 3 comidas balanceadas y optar por agua o té.  
※La ingesta promedio de sal de los japoneses es de aproximadamente 10 g/día, lo cual es elevada. No es necesario añadir más sal, excepto en casos de mucha transpiración.



6月から長浜市国民健康保険  
特定健診が始まります

## A Partir de Junio, Inicio del Tokutei Kenshin

### Examen de Salud Promovido Por el Kokumin Kenkou Hoken

A partir de junio, será posible realizar el Tokutei Kenshin en los lugares donde se realiza el Sougou Kenshin (examen general de salud de la ciudad) y en las instituciones médicas designadas. El Tokutei Kenshin puede detectar de forma precoz enfermedades derivadas del estilo de vida, como la hipertensión arterial, hiperlipidemia, diabetes, etc. No deje de realizar el Tokutei Kenshin todos los años, para mantenerse informado sobre su estado de salud.

**Público objetivo:** Asegurado del Kokumin Kenkou Hoken de Nagahama entre 40 y 74 años de edad (personas en tratamiento ambulatorio también son elegibles).

**Plazo para realizar el examen:** hasta el 28/febrero/2027.  
※En el caso de personas que van a cumplir 75 años, el plazo es hasta el día anterior a su cumpleaños.

**Costo:** gratuito.

Verifique más información en el panfleto que será enviado junto con la tarjeta para el examen a finales de mayo, o en la página web de la municipalidad.

**Informes:** Hoken Nenkin 0749-65-6512



日曜日の乳がん検診を実施します

## Examen de Cáncer de Mama el Domingo

Se dice que el Cáncer de Mama ataca a 1 de cada 11 mujeres, por lo que se convierte en el cáncer más propenso a contraer entre ellas. Sin embargo, si se detecta de manera precoz y se trata adecuadamente, se puede esperar una tasa de curación superior al 90%.

Por eso, es esencial realizar exámenes de detección de cáncer de mama cada dos años. Programamos el examen de cáncer de mama algunos domingos en el Shiritsu Nagahama Byouin, para para que un mayor número de personas puedan realizarlo. Qué tal aprovechar esta oportunidad para cuidar de su salud?

**Público objetivo:** mujeres de 40 años de edad o más (examen 1 vez cada 2 años)

**Costo:** 49 años de edad o menos: 1.800 yenes;  
50 años de edad o más: 1.500 yenes;

**Lugar:** Shiritsu Nagahama Byouin Houshasenka

**Inscripciones:** Shiritsu Nagahama Byouin  
Health Care Kenkyuu Center ☎ 0749-68-2335  
(días hábiles entre 13:00 ~ 16:30)

**Fechas (dom):** 7/junio, 5/julio, 4/octubre y 8/noviembre.

※Consultar sobre el horario en el momento de la reserva.

※La recepción de las inscripciones se cerrará en cuanto se alcance el número de vacantes disponibles.

**Otras fechas:** \*Es posible realizar el examen el sábado, en el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin.

※En los días hábiles puede realizarse en el Shiritsu Nagahama Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin y en el Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin. Verifique más información en la página WEB de la municipalidad (en japonés)

**Informes:** Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759



納付カレンダー

## Calendario de Pago de Impuestos

Mes de Pago	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
Fecha de Vencimiento (mes/día)	6/1	6/30	7/31	8/31	9/30	11/2	11/30	1/4	2/1	3/1	3/31
Impuesto Municipal y Prefectural		Total o 1ª Cuota			2ª Cuota		3ª Cuota		4ª Cuota		
Impuesto Sobre Activos Fijos e Impuesto Sobre la Planificación Urbana	Total o 1ª Cuota		2ª Cuota			3ª Cuota		4ª Cuota			
Impuesto sobre Vehículos Livianos	Cuota Única										
Tasa (Imp.) del Seguro Nacional de Salud		Total o 1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia		1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años			1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota

\* Como el último día de los meses de mayo, octubre, diciembre, enero y febrero coinciden con feriados bancarios, la fecha de vencimiento será el día hábil siguiente.

\* Para personas mayores de 65 años de edad, si alguno de los siguientes: Impuesto Municipal y Provincial, Tarifa del Seguro Nacional de Salud, Tarifa del Seguro de Cuidados y Asistencia y Tarifa del Sistema de Salud para personas mayores de 75 años de edad, es descontado de la jubilación, la fecha de débito será la misma que la del pago de la jubilación.

5月税のお知らせ

## AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS

Plazo: 1/junio/2026

Cuota única del Impuesto sobre Vehículos Livianos (Kei Jidoushazei).

1ª cuota o pago total del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

Los impuestos - Tasas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (subprefecturas), en las instituciones financieras asociadas, en las tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.



Personas que poseen libretas: de personas con discapacidad física, médico educativo de discapacidad intelectual, de heridos o enfermos debido a la guerra, de salud y bienestar para personas con discapacidad psiquiátrica y que cumplen con ciertos requisitos, al realizar la solicitud, pueden recibir una reducción de parte del impuesto sobre vehículos livianos.

**Público objetivo:** personas que correspondan a los requisitos determinados sobre la clasificación y nivel de discapacidad, propietario, conductor del vehículo, finalidad de uso etc.

**Periodo de Recepción:** jueves 7 de mayo ~ lunes 1 de junio

**Lugar de solicitud:** Zeimuka, (1º piso de la municipalidad de Nagahama ) Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chosha) o Shimin Service Madoguchi (sucursales)

**Items necesarios:** 1.Libreta de discapacidad física o otros, 2.licencia de conducción del conductor (En caso de poseer solamente el Myna Menkyosho, presentar una copia impresa de los datos de la tarjeta obtenidos a través de la aplicación de lectura del Myna Menkyosho), 3.Jidousha kensasho (documento de inspección del vehículo). (En el caso del Denshi Shakensho – certificado electrónico, se debe presentar el Jidousha Kensasho Kiroku Jikou – certificado con registros de inspección del vehículo.) ※Además de estos, hay casos en los que es necesario presentar otros documentos: Seikei Douitsu Shoumeisho (certificado de que viven del mismo sustento), certificado de frecuencia para tratamiento médico, estudios, trabajo, recepción de servicios en instituciones.

**Informes:** Zeimuka ☎ 0749-65-6508

### Fin del Envío de Keijidousha Nouzei Shoumeisho (Shaken you)

Con el inicio de la operación del Sistema Kei JNKS en el año Reiwa 5, en casos generales, se volvió innecesaria la presentación del Nouzei Shoumeisho (certificado de pago de impuestos) al realizar el Shaken (inspección obligatoria).

Consecuentemente, el servicio de envío del Nouzei Shoumeisho (para Shaken) para aquellos que realizaron el pago mediante débito automático o pago cashless fue concluido al final del año fiscal Reiwa 7.

**Kei JNKS** es un sistema que permite verificar la información de pago del Keijidoushazei (impuesto sobre vehículos livianos) en todos los Jidousha Kensa Kyokai del país (asociaciones de inspección de vehículos).

**Modo de verificar la situación de pago del Keijidoushazei:** Acceder al sistema Nagahama-shi Keijidoushazei Noufu Joukyou Kakunin System. Es posible verificar a través de la computadora o del smartphone a cualquier hora del día (24 horas).

**Informes:** Zeimuka ☎ 0749-65-6508

### Subsidio para el Uso de Instituciones Privadas como Free Schools y Otras

Ofrecemos un auxilio para cubrir parte de la mensualidad que se paga a instituciones privadas, como free schools etc. con el fin de asegurar ambientes diversificados de aprendizaje para niños y jóvenes en condición de Futoukou (que no están asistiendo a la escuela), y reducir el impacto financiero de los padres o responsables.

**Personas elegibles:** Personas que cumplen con todos los siguientes requisitos

- Beneficiario en el año fiscal Reiwa 8, del Seikatsu Hogohi (auxilio a la subsistencia) o del Shuugaku Enjohi (auxilio escolar);
- Padres o responsables de alumnos matriculados en el Shougakkou, Chuugakkou, Gimu Kyouiku Gakkou de la ciudad, y que se ausentaron de la escuela por un período determinado, utilizando instituciones privadas como free schools etc.;

**Valor del subsidio:** Será ofrecido un auxilio para las mensualidades, basado en la clasificación del Setai (unidad familiar) (máximo: 10.000 yenes/mes)

**Otros:** Verifique la página WEB de la municipalidad para más información sobre los costos elegibles y el modo de solicitud.

**Informes:** Kyouiku Shidouka ☎ 0749-65-8605

### Prueba Nacional de Transmisión Simultánea de Informaciones

La transmisión automática con mensaje enviados por el Sistema Nacional de Alerta Inmediata (J-ALERT) será realizada como prueba para en caso de emergencia como ocurrencia de terremotos, ataques terroristas, etc. En los días de pruebas, las informaciones serán transmitidas simultáneamente a los ciudadanos por los altoparlantes del sistema de transmisión de emergencia por radio de la Municipalidad.

**Días:** 3 de junio (mié) 11:00; fecha extra 1 de julio (mié)  
26 de agosto (mié) 11:00; fecha extra 9 de septiembre (mié)  
11 de noviembre (mié) 11:00; fecha extra 25 de noviembre (mié)  
3 de febrero de 2027 (mié) 11:00; fecha extra 17 de febrero de 2027 (mié)

**Informes:** Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

#### Contenido de la transmisión:

1. ♪~ (timbre en notas crecientes);
2. Korewa J-Alert Tesuto Desu (este es una prueba del J-Alert) (3 veces);
3. Kochirawa Bousai Nagahama Desu (Aviso de la Sección de Prevención de Desastres de la municipalidad de Nagahama);
4. ♪~ (timbre en notas descendentes);



### Las Informaciones Meteorológicas de Prevención de Desastres Serán Reformuladas

Las nuevas informaciones meteorológicas de prevención de desastres comenzarán a ser utilizadas a partir de finales de mayo. Manténgase atento a la información meteorológica y a las órdenes de refugio de la municipalidad y procure actuar lo antes posible.

**Contenido:** (principales alteraciones)

- ① Keihou y Chuuihou (alertas y avisos de estado de atención) serán clasificados por niveles (Ej.: Ooame Keihou (alerta de lluvias fuertes) → Nivel 3 Ooame Keihou)
- ② Será establecida una nueva alerta: Nivel 4 [Kiken Keihou - Alerta de peligro].

- ③ Las medidas de refugio serán vinculadas a los niveles  
Nivel 3: [Koureisha Hinan - inicio del refugio de personas mayores, etc.]. Personas mayores y aquellas que necesiten más tiempo deben refugiarse  
Nivel 4: [Hinan Shiji - Orden de refugio]. Todos deben refugiarse  
Nivel 5: [Kinkyuu Anzen Kakuho - Garantizar la seguridad de inmediato]. Situación inminente de peligro para la vida



**Informes:** Hikone Chihou Kishoudai ☎ 0749-23-2582